

機械翻訳を理解する:

## 主な用語とその定義

「MT」と「NMT」の違いや、「RBMT」、「SMT」という用語の意味をご存知でしょうか？これらの頭字語は機械翻訳に関連する重要な用語です。用語の定義を知ることによって機械翻訳テクノロジーの仕組みを理解することができます。本用語集でこれらの用語について学び、機械翻訳についての理解を深めましょう。

### 機械翻訳 (MT: MACHINE TRANSLATION)

原文を別の言語に自動的に翻訳する技術。翻訳者は関与せず、機械が翻訳を行います。

### 機械翻訳 + ポストエディット (MTPE: MACHINE TRANSLATION POST-EDITING)

機械翻訳テクノロジーを使用して翻訳を生成した後、翻訳者が翻訳された文章をレビューすることで品質の改善を図る手法。

### ルールベース機械翻訳 (RBMT: RULE-BASED MACHINE TRANSLATION)

機械翻訳のシステム。機械翻訳を実行するために開発されたルールや辞書に基づいて翻訳を処理し、単語ベースの処理を特徴としています。

### 統計的機械翻訳 (SMT: STATISTICAL MACHINE TRANSLATION)

機械翻訳のエンジン。高度な統計メソッドとインターネットの膨大なデータを活用し、増え続ける大量のコンテンツの翻訳に対応します。フレーズベースの処理を特徴としています。

### ハイブリッド機械翻訳エンジン

機械翻訳の一種で、複数の機械翻訳のシステムを組み合わせた手法。統計的機械翻訳とルールベース機械翻訳を組み合わせた運用が一般的です。

### ニューラル機械翻訳 (NMT: NEURAL MACHINE TRANSLATION)

人工知能 (AI) を活用し、ニューラル ネットワークを使用して翻訳を生成することによって、文章の意味とニュアンスを高精度で捉える機械翻訳の手法。

### 翻訳メモリ (TM: TRANSLATION MEMORY)

過去の翻訳のデータベース。新しいコンテンツを翻訳する際の作業負荷を軽減する目的で使用されます。

### コンピューター支援翻訳 (CAT: COMPUTER AIDED TRANSLATION)

ソフトウェアを使用して、翻訳者による翻訳の効率を高めること。

### 翻訳メモリツール (TM ツール)

CAT の一種。過去に翻訳されたコンテンツのデータベースを使用します。

詳細については当社の Web サイトをご覧ください  
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)